***Ю. И. Годяева*** *(Москва, Россия)*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова*

*yulyaklepinina@gmail.com*

**Прецедентное имя как средство сравнения в политическом дискурсе (на примере ПИ Ангела Меркель)**

*Статья посвящена корпусному изучению прецедентного имени (ПИ) «Ангела Меркель» в немецком политическом дискурсе. В исследовании проводится анализ эффекта, который создается использованием этого ПИ. Кроме того, рассматриваются случаи, когда имя бывшего канцлера ФРГ используется для сравнения других политических лидеров или ситуаций, а также для формирования мнений и оценок.*

*Ключевые слова:* прецедентное имя, Ангела Меркель, политический дискурс, корпусный анализ, лингвистический корпус

В настоящее время анализ политической коммуникации и использование прецедентных имён в политическом дискурсе представляет особый интерес для исследователей и широкой публики. Глобализация и проведение международных мероприятий привлекают внимание и вызывают активное обсуждение среди населения.

Известно, что политическая коммуникация играет важную роль в формировании общественного сознания и определении политической ситуации как на международном уровне, так и внутри страны. Слова и высказывания политиков могут вызывать сильную реакцию и оказывать значительное влияние на аудиторию. Однако политическая коммуникация охватывает гораздо более широкий спектр проявлений, чем только формальный контроль над социальными явлениями. Она также включает в себя разговоры о политике в самых разных контекстах – будь то повседневные беседы, художественные произведения, публицистические материалы и др. Е. И. Шейгал отмечает: «Политическая коммуникация не просто опосредована средствами массовой информации, но СМИ фактически являются основной средой ее существования, вследствие чего язык политики оказывается лишённым свойства корпоративности, присущего любому специальному языку» [Шейгал 2000: 31].

Являясь семиотическим пространством дискурса, язык политики охватывает не только все типы знаков, которые обслуживают сферу политической коммуникации, но и тезаурус прецедентных феноменов для достижения необходимого воздействия на публику [Шейгал 2000: 27]. Одной из таких стратегий является широкое использование прецедентных имён (далее – ПИ).

В межкультурной коммуникации существуют различные примеры и категоризации прецедентных феноменов, связанных с культурой, искусством, литературными памятниками и другими аспектами языка. Так, в данной работе за основу принимается классификация, предложенная учёными в области когнитивной лингвистики В. В. Красных, Д. Б. Гудковым, И. В. Захаренко и Д. В. Багаевой. Под ПИ понимается индивидуальное имя, связанное с широко известным в лингвокогнитивном сообществе текстом, также относящегося к прецедентным, или ситуацией [Красных 2003: 172]. Это сложный знак, при употреблении которого говорящий апеллирует к набору дифференциальных признаков, а не к самому денотату [Захаренко, Красных, Гудков, Багаева 1997: 83-84].

ПИ, «прецедентными онимами», могут стать имена конкретных людей, фикциональных персонажей, названия географических объектов или известных событий и явлений [Нахимова 2007]. Как правило, эти имена имеют особое значение и ассоциируются с определёнными характеристиками, эмоциями или оценками. Кроме того, ПИ обладает определённой структурой, ядро которой составляют дифференциальные признаки (I уровень) – внешность, характер или стоящая за ним прецедентная ситуация, а периферию – атрибуты этого имени (II уровень) или потенциально возможные индивидуальные представления о нём (III уровень). Причём дифференциальные признаки, как отмечают учёные, – не просто набор определённых характеристик, а целая сложная когнитивная система [Захаренко, Красных, Гудков, Багаева 1997: 88-89].

Так, центральное место настоящего исследования занимают сравнительные обороты с ПИ «Ангела Меркель», связанных с другими компонентами сравнения посредством сочинительного союза *wie* (*как*). Для этого обратимся к стилистике немецкого языка.

Советские лингвисты Э. Г. Ризель и Е. И. Шендельс разделили сравнения можно на две группы: первые, основанные на прямом (актуальном) значении слов, и сравнения, основанные на метафорическом, переносном значении. Рациональные, точные сравнения относятся к категории средств образности, поскольку встречаются в их актуальном (денотативном) значении.

Первый тип используется для описания объектов и явлений с использованием рациональных аргументов и фактов, в то время как второй – в качестве средств выразительности, а именно: для создания конкретных образов в сознании реципиента и оказания на него прагматического воздействия [Riesel, Schendels 1975]. Соответственно, в данном исследовании мы будем рассматривать сравнения обоих видов.

Для поиска таких лексических единиц (далее – ЛЕ) нам понадобится лингвистический корпус и их инструменты. Лингвистический корпус, как известно, – это массив текстов, собранных в электронной форме на различных языках и содержащих информацию о тех или иных речевых явлениях.

Корпусный анализ в исследовании языковых единиц представляет собой один из надёжных современных методов, основывающихся на анализе больших объёмов текстового материала. Данный метод позволяет изучать употребление ЛЕ в реальных контекстах и выявлять их особенности. Одним из главных преимуществ такого анализа является возможность изучения непосредственно «живого» языка, поскольку традиционные лексикографические исследования часто основываются на данных, собранных в словарях, которые впоследствии могут быть устаревшими или неполными.

Так как корпус представляет собой собрание современных и актуальных текстов, то представляется возможность более точно отразить реальное употребление ЛЕ в языке. Кроме того, использование инструментов корпусного анализа позволяет исследователям изучать частотность употребления конкретных ЛЕ, анализировать контексты их использования, а также выявлять связи между терминами и эффектами, которые они производят на аудиторию.

Для поиска необходимых материалов воспользуемся возможностями Мангеймского лингвистического корпуса немецкого языка, в частности, DeReKo (Deutsches Referenzkorpus) и его инструментами поиска.

Отметим, что сравнения имеют определённую структуру и состоят из трёх элементов операции сравнения: объекта (primum), образа (secundum) и основания (tertium comparationis) сравнения, соединенных между собой союзом *как* (здесь – *wie*) [Burger 2008: 46]. В этой связи необходимо создать такое условие, при котором элементы сравнения – союз *wie* и secundum *Angela Merkel* – могут находиться на некотором расстоянии друг от друга. Для этого используются специальные корпусные символы. Формула поиска должна учитывать, что ПИ может быть как однокомпонентным, так и двухкомпонентным, т. е состоять из двух элементов: непосредственно имени *Angela,* а также и должностей, которые Меркель когда-либо занимала (напомним, что данная политическая фигура была не только бундесканцлером, но и генеральным секретарём партии ХДС – Христианско-демократической партии, ещё ранее – министром по делам семьи, пожилых граждан, женщин и молодёжи Германии и министром по охране окружающей среды).

Следовательно, для точного поиска примеров выберем символ */w2*, который указывает на то, что между союзом и фамилией возможны максимально два слова, однако наличие других лексических компонентов, стоящих за именем, не исключается. Для того чтобы поиск производился именно в виде единого словосочетания, а не отдельно стоящих друг от друга компонентов сравнения, заключим всю формулу полностью в круглые скобки. Таким образом, формула запроса будет выглядеть следующим образом: *(wie /+w2 Merkel).*Однако следует учитывать,что корпус фиксирует также вхождения, которые не соответствуют нашему запросу, как, например, в предложении с косвенной речью, где *wie* является подчинительным союзом:

*Wie Merkel sich ihre Pension vorstelle, wurde sie schon gefragt, als sie noch im Amt war.*

Меркель уже спрашивали, как она представляет себе свой уход на пенсию, пока она еще находилась на своем посту.

Следовательно, в данном случае материал исследования остаётся отбирать исключительно вручную. Рассмотрим теперь, какие сравнения нам удалость зафиксировать в лингвистическом корпусе, а также разберём, в каких случаях происходит апелляция к данному ПИ.

Отметим, что корпус фиксирует различные вариации ПИ: Angela Merkel, Frau Merkel, Bundeskanzlerin Merkel, Kanzlerin Merkel, CDU-Chefin, Generalsekretärin Merkel, Umweltministerin Merkel, Mutti Merkel. Однако наиболее частотным компонентом ПИ в составе сравнительного оборота является лишь фамилия бывшего канцлера ФРГ:

*(1) Die Deutschen sehen sich umstellt von Krisen. Manche ahnen, dass diese Krisen von Scholz wieder einmal nur verwaltet werden, wie bei Merkel. Starken Worten wie "Zeitenwende" folgen nur zögernd Taten* (Weltwoche, 19.05.2022; Politiker mit Sex-Appeal "Zeitenwende" Begehrlichkeiten der EU Genug gelangweilt).

Немцы оказались в кризисной ситуации. Некоторые полагают, что за всем этим, как и в случае с Меркель, снова стоит Шольц. За такими громкими словами, как "смена эпох", лишь нерешительно следуют конкретные действия.

Так, автор цитаты, представленной в швейцарском политическом журнале, подвергает критике политику канцлера ФРГ – Олафа Шольца – и сравнивает её с подходом Ангелы Меркель, указывая на то, что несмотря на заявления о необходимости перемен, реальные практические шаги в этом направлении могут быть недостаточно чёткими и эффективными. Из контекста видно, что коммуникатор апеллирует к особенностям политики бывшего канцлера ФРГ и использует tertium comparationis – *zögernd*, который, однако, находится не в составе сравнительного оборота, а за его пределами: в соседнем предложении.

В другом примере (2) с тем же ПИ secundum представлен в расширенном виде – *Merkel für eine liberale Flüchtlingspolitik*, т. е. в постпозиции находится целое словосочетание, и отражает направление деятельности, а именно: проведение активной миграционной политики в стране:

(2) *Bei der Vorstellung des Lageberichts zu Rechtsextremismus in den Sicherheitsbehörden im Oktober 2020 sagte Romann, die Zahl der Verdachtsfälle „in unserer Bundespolizeifamilie“ liege bei unter 0,09 Prozent der rund 51 000 Beamten, von denen ihrerseits allein im Vorjahr knapp 600 im Dienst verletzt worden seien. Faeser steht ähnlich wie Merkel für eine liberale Flüchtlingspolitik. Überdies hat sie die Bekämpfung des Rechtsextremismus zur Priorität erklärt. Für Romanns Nachfolge sind die Leiterin der Bundespolizeiabteilung im Innenministerium, Dagmar Busch, und die Berliner Polizeipräsidentin Barbara Slowik im Gespräch (*Hannoversche Allgemeine, 11.01.2022, S. 5; Bundespolizeichef offenbar vor der Ablösung*).*

На презентации доклада о ситуации с ультраправым экстремизмом в органах безопасности в октябре 2020 года Роман заявил, что число случаев подозрения "в федеральной полицейской среде" составляет менее 0,09 процента от числа сотрудников, насчитывающих около 51 000 человек, из которых только за прошлый год почти 600 получили ранения при исполнении служебных обязанностей. Как и Меркель, Фезер выступает за либеральную политику в отношении беженцев. Приоритетом для нее также является борьба с ультраправым экстремизмом. В качестве преемника Романа называют Дагмар Буш, главу Федерального департамента полиции Министерства внутренних дел, и комиссара полиции Берлина Барбару Словик.

Ангела Меркель, известная в широких кругах своим консервативным подходом к политике, отличалась особой сдержанностью в высказываниях, что позволяло ей сохранять стабильность и надёжность в обществе и на международной арене. В данном сравнении *– Scholz versteht Politik wie Merkel: kein Drama bitte, mittig bleiben –* Шольц видится в качестве кандидата, который также стремится поддерживать эту непритязательность, присущую Меркель, но при этом находиться в центре внимания:

*(3) Entscheidungen in solchen Situationen werden unter extremem Druck getroffen, sie bestimmen, wohin sich das Land entwickelt - und wie der Kanzler in die Geschichte eingeht. Scholz versteht Politik wie Merkel: kein Drama bitte, mittig bleiben (*Die ZEIT, 10.03.2022, S. 6; »What a day«).

Решения в таких ситуациях принимаются под сильнейшим давлением, именно они определяют, куда движется страна и каким образом канцлер войдет в историю. Шольц понимает политику, как Меркель: без драмы, пожалуйста, но находиться в центре.

В следующем примере (4) видим, что tertium comparationis –

*Ähnlich nüchtern, konzentriert und mit Ruhe und Detailkenntnis ausgestattet* находится перед ПИ, которое выражено двумя элементами – именем и фамилией, характеризует уже не особенности политики (см. прим. выше), а черты характера современного канцлера:

(4) Die Cum-Ex-Affäre wirft einen Schatten auf diese erste Sommerpressekonferenz des Kanzlers, mit der er eine Tradition seiner Vorgängerin fortsetzt. Gäbe es diesen Skandal nicht, könnte man von einem rundum souveränen Auftritt sprechen. Ähnlich nüchtern, konzentriert und mit Ruhe und Detailkenntnis ausgestattet wie Angela Merkel, beantwortet Olaf Scholz die drei Dutzend Fragen der Hauptstadtjournalisten.

Дело «Cum-ex» бросает тень на первую летнюю пресс-конференцию канцлера, на которой он продолжает традицию, заложенную его предшественником [Ангелой Меркель – прим. автора]. Если бы не этот скандал, можно было бы говорить о вполне уверенном выступлении. Олаф Шольц ответил на три десятка вопросов столичных журналистов в такой же трезвой, сосредоточенной манере и с таким же спокойствием и обстоятельностью, как и Ангела Меркель.

Стоит отметить, что пишущий в данном случае апеллирует и на дифференциальные признаки[[1]](#footnote-1) ПИ – спокойствие и сконцентрированность, которые, согласно В. В. Красных, располагаются в ядре этого имени.

В отрывке (5) видим, что автор статьи сравнивает образ тайваньского президента Цай Инвэнь, возникшего в 2016 году с её приходом к власти, с образом экс-бундесканцлера и апеллирует не к ядерным признакам, а к периферийным, иначе говоря, атрибутам ПИ: пиджаку, манере речи и осанке.

(5) *In den Medien wird Tsai mitunter als „Asiens Angela Merkel“ bezeichnet. Wie Merkel tritt sie häufig im Blazer auf, ihr Redestil ist nüchtern. Ihre gebückte Haltung wirkt schüchtern.* (Süddeutsche Zeitung, 04.08.2022, S. 4).

В СМИ Цай иногда называют «азиатской Ангелой Меркель». Как и Меркель, она часто появляется в пиджаке, а её манера речи трезвая. Ее сутулая осанка кажется застенчивой.

Одежда политических деятелей, как и внешний вид в целом, включая и бывшего канцлера, является объектом широких обсуждений и критики в обществе и СМИ. Каждый выбор одежды политика может восприниматься как символ его личности, стиля или ценностей. В случае с Меркель критики часто упрекали её выборе простого стиля одежды, который, по их мнению, излишне скромен для такого высокого должностного лица. Однако и всегда сдержанная в одежде политик могла появляться в одежде яркого цвета и стать впоследствии объектом сравнения, как, например, в случае с главой правительства федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия:

(5) *Hannelore Kraft, die wie Merkel in Knallrot gekleidet ist, verzichtet am Tag danach weitgehend darauf, sich an der politischen Konkurrenz abzuarbeiten (Rhein- Zeitung, 03.04.2017, S. 4; Das Fernduell der Polit-Granden).*

Ханнелор Крафт, которая, как и Меркель, одета в ярко-красное, на следующий день в основном воздерживается от критики своих политических соперников.

Несмотря на это находились и те, кто приветствовал стиль Ангелы Меркель и подчёркивал, что именно постоянство и скромность при выборе одежды и характеризует особенности её подхода в политике:

*(6) Deutschland hat wieder eine Identität – und das durch Frau Merkel. So wie Frau Merkel eben auch aussieht: immer der gleiche Jackenschnitt, ihre stoische Art der Politik. Sie würde ja übel auffallen, wenn sie etwas anderes, Verrücktes wählen würde. Da passen Stil und Amt fantastisch zusammen. Sie ist eine hochkluge Frau, die sich auch einfach mal der Mode enthält - da kann man viel von lernen, und die Kleidung gibt dem auch Ausdruck* (Hannoversche Allgemeine, 30.06.2018; Den Zirkus habe ich nicht mehr nötig?).

У Германии снова есть своя идентичность – благодаря госпоже Меркель. Как и внешний вид госпожи Меркель: всегда один и тот же фасон пиджака, её стоическая манера вести политику. Она привлечет много внимания, если выберет что-то необычное и сумасшедшее. Стиль и офис – фантастическая пара. Она очень умная женщина, которая просто время от времени воздерживается от моды – у неё можно многому научиться, и её одежда также выражает это.

Кроме яркого пиджака, бывшего канцлера ФРГ характеризует и особый жест: сложенные на уровне живота кисти рук, вытянутые большие и указательные пальцы, которые, соединяясь, образуют ромб. Впоследствии он стал фирменным знаком Меркель и одним из самых узнаваемых в мире на фото.

Автор этого отрывка, описывая внешность министра здравоохранения Карла Лаутербаха, обратил внимание, что тот перестал носить галстук-бабочку, который на протяжении долгого времени являлся неотъемлемым атрибутом в стиле политика, и обратился к образу прежнего бундесканцлера и её жесту:

(7) *Aber wo ist sein Markenzeichen heute geblieben? Der 59-Jährige sieht am Hals so nackt aus. Lauterbach ohne Fliege ist …, wie Merkel ohne Raute (*Berliner Morgenpost, 08.07.2020, S. 4; Ein Lauterbach für alle Fälle)*.*

Но куда делся его фирменный знак сегодня? Шея 59-летнего человека кажется такой обнаженной. Лаутербах без галстука-бабочки – это как Меркель без алмаза.

Здесь наблюдаем, что пишущий ссылается сразу на несколько признаков ПИ при представлении внешнего вида прежнего советника Меркель Беате Бауманн: короткая стрижка, пиджак, отсутствие макияжа:

*(8) Unverkennbar ist dieser praktische braune Kurzhaarschnitt, dieser vernünftige Blazer, das Gesicht ohne Schminke, so wie Merkel früher. Klein wirkt sie, sehr schmal.* (S21/DEZ.00173 Der Spiegel, 11.12.2021, S. 44; Dienstschluss).

Эта практичная коричневая короткая стрижка, этот строгий пиджак, лицо без макияжа, как у Меркель раньше, -- всё безошибочно. Она кажется маленькой и очень стройной.

Таким образом, лингвистический корпус дал нам основание утверждать, что анализируемые сравнительные конструкции с ПИ «Ангела Меркель» благодаря высокой частотности их основного компонента в речи носителей немецкого языка являются и по сей день распространенными и общеупотребительными.

Интерпретативный анализ отобранных контекстов продемонстрировал, что имя бывшего канцлера ФРГ представляет собой комплексный знак, состоящий как из дифференциальных (сдержанность, сконцентрированность, размеренность в политике и во внешнем виде) и периферийных признаков, в основном, атрибутов (пиджак, прическа, макияж, жест, осанка, речь).

В политическом дискурсе данное имя представляет собой символ лидерства и влияния в современной политике, а подход Меркель к решению различных вопросов остаётся предметом обсуждения и дальнейшего анализа.

**Литература**

1. Захаренко И. В., Красных В. В., Гудков Д. Б., Багаева Д. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: сборник статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: Диалог-МГУ, 1997. Вып. 1. С. 82-103.
2. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М. 2003.
3. Красных В. В. «Свой» среди» чужих»: миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.
4. Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екб.: УрГПУ, 2007. 207 с.
5. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса / Ин-т языкознания РАН; Волгогр. Гос. Пед. Ун-т. Волгоград: Перемена, 2000. 368 с
6. Riesel E. G., Schendels I. I.: Deutsche Stilistik. Москва: Высш. школа, 1975. 171 S.

*Yu. I. Godyaeva (Moscow, Russia)*

*Lomonosov Moscow State University*

**Precedent name as a means of comparison in political discourse (on the example of the name Angela Merkel)**

*The article deals with the corpus study of the precedent name "Angela Merkel" in the German political discourse. The study analyses the effect created by the use of this name. In addition, it examines cases when the name of the former German chancellor is used to compare other political leaders or situations, as well as to form opinions and assessments.*

*Key words:* precedent name, Angela Merkel, political discourse, сorpus analysis, text corpus

1. Захаренко И. В., Красных В. В., Гудков Д. Б., Багаева Д. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: сборник статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: Диалог-МГУ, 1997. Вып. 1. С. 82-103.

   [↑](#footnote-ref-1)